Porównanie tłumaczeń Jana 8:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te zaś mówili poddając próbie Go, aby mieć [o co] oskarżać Jego. ― Zaś Jezus w dół schyliwszy się ― palcem pisał po ― ziemi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | To zaś mówili poddając próbie Go aby mieliby za co oskarżać Go zaś Jezus w dół schyliwszy się palcem pisał na ziemi nie zwracając uwagi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś mówili, by wystawić\* Go na próbę i by mieć powód do oskarżenia Go.\*\* Jezus zaś pochylił się i zaczął pisać palcem po ziemi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś mówili wypróbowując go, aby mieli (za co) oskarżać go. Zaś Jezus w dół schyliwszy się palcem zapisywał\* na ziemi. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | To zaś mówili poddając próbie Go aby mieliby (za co) oskarżać Go zaś Jezus w dół schyliwszy się palcem pisał na ziemi nie zwracając uwagi |

1. 1) Ptc. celu (<x>500 8:6</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 12:10</x>; <x>470 16:1</x>; <x>470 19:3</x>; <x>470 22:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ewentualnie "rysował". [↑](#footnote-ref-4)